

Globe
Méthode de français

LECTURE DU FRANÇAIS

法文阅读 (上)

李嘉懿 王新霞 蒯佳 编著



WUHAN UNIVERSITY PRESS

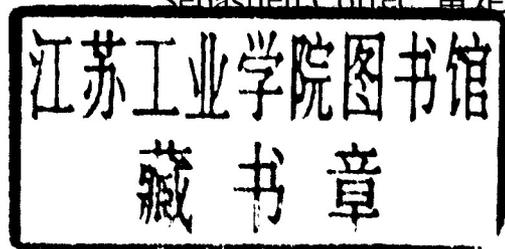
武汉大学出版社

LECTURE DU FRANÇAIS

法文阅读 (上)

李嘉懿 王新霞 蒯佳 编著

Sébastien Correc 审定



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

法文阅读, 下 / 李嘉懿主编; 王新霞, 蒯佳编著. —武汉: 武汉大学出版社, 2009.7
格鲁伯法语教程
ISBN 978-7-307-06970-1

I. 法… II. ①李…②王…③蒯… III. 法语—阅读教学—高等学校—教材 IV. H329.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 044049 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

责任编辑: 方 生 责任校对: 李芳琴 杨 黎 版式设计: 卢文迪

出版: **武汉大学出版社** (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: wdp4@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

发行: **武汉格鲁伯语言文化有限公司** (430074 武昌光谷 国际企业中心宏宇楼 302 室)

(电话: 027-87773552/61303772 电子邮件: books@globepress.cn)

印刷: 武汉贝思印务设计有限公司

开本: 787×1092 1/16 印张: 17.25 字数: 280 千字

版次: 2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-06970-1/H·648 定价(上下册): 58.00 元

策划: **武汉格鲁伯语言文化有限公司** 网址: www.globepress.cn

Sommaire

前言.....	1
Unité 1 Les vacances (1).....	2
Texte 1 Diversité des vacances.....	2
Texte 2 Partez pour les vacances d'été.....	5
Texte 3 Les vacances, c'est parti !.....	7
文化点滴：法国人的假期.....	9
Unité 2 La cuisine.....	10
Texte 1 La cuisine française.....	10
Texte 2 Un petit gourmet.....	13
Texte 3 Boire un petit coup, c'est agréable !.....	15
文化点滴：法餐的顺序.....	16
Unité 3 Paroles d'enfants.....	17
Texte 1 Une lettre au Père Noël.....	17
Texte 2 Une lettre de Caroline.....	20
Texte 3 Des « gros mots ».....	22
文化点滴：一个专门为 3 岁以下幼儿设置的电视频道.....	24
Unité 4 L'amour est toujours une fête.....	25
Texte 1 L'Âme sœur des Français.....	25
Texte 2 L'Amour bourgeois.....	28
Texte 3 Une lettre d'amour à Victor Hugo.....	31
文化点滴：法国式的爱情观.....	32

Unité 5	Le couple.....	33
Texte 1	Pour le meilleur et pour le pire.....	33
Texte 2	Une étude montre l'ampleur des violences conjugales.....	36
Texte 3	Le mariage, on y croit ?.....	39
	文化点滴：法国人的 PACS.....	41
Unité 6	L'enfance.....	42
Texte 1	Extrait du Petit Prince.....	42
Texte 2	C'est bien d'être malade.....	44
Texte 3	Claque ou fessée, le malheur de l'enfance.....	46
	文化点滴：法国幼儿园教育.....	48
Unité 7	Les vacances (2).....	49
Texte 1	Les vacances au bord de la mer.....	49
Texte 2	Plaisirs de la mer.....	52
Texte 3	Les loisirs nautiques.....	54
	文化点滴：法国著名海滨旅游胜地——尼斯.....	56
Unité 8	Faire des courses.....	57
Texte 1	Au marché.....	57
Texte 2	Faire des achats, loisirs du week-end !.....	60
Texte 3	L'hypermarché, le chariot et le congélateur.....	62
	文化点滴：巴黎人的购物场所.....	64
Unité 9	Patrimoine.....	65
Texte 1	La France.....	65
Texte 2	Une balade dans Paris.....	68
Texte 3	Visite du patrimoine.....	70
	文化点滴：巴黎.....	72
Unité 10	Croyance et voyance.....	73
Texte 1	L'influence de la religion sur les modes de vie.....	73
Texte 2	La voyance, un avenir sans surprise.....	76
Texte 3	La symbolique des couleurs.....	78
	文化点滴：法国人相信运气.....	80
Unité 11	Cinéma et télévision.....	81
Texte 1	Le cinéma face à la télévision.....	81
Texte 2	Le Festival de Cannes.....	84

Texte 3	France Télévisions.....	86
	文化点滴：让·雷诺.....	88
Unité 12	Les fêtes.....	89
Texte 1	Fêtons ensemble !.....	89
Texte 2	Poisson d'avril.....	91
Texte 3	La Saint-Valentin.....	94
	文化点滴：法国的传统节日.....	96
Unité 13	La lecture.....	97
Texte 1	Les Français lisent-ils toujours ?.....	97
Texte 2	Les Français et la lecture.....	100
Texte 3	La lecture et vous : le plaisir avant tout.....	103
	文化点滴：法国新闻报刊与图书.....	104
Unité 14	Métiers.....	105
Texte 1	Choisir sa carrière.....	105
Texte 2	Le travail, c'est dur !.....	108
Texte 3	Une journée de travail.....	110
	文化点滴：法国大学生的就业.....	112
Unité 15	Vie professionnelle.....	113
Texte 1	Recevoir un représentant étranger.....	113
Texte 2	Travailler à l'hôtel.....	117
Texte 3	Responsable de magasin.....	119
	文化点滴：法国 35 小时工作制.....	122
Unité 16	Les Français et l'argent.....	123
Texte 1	Placement du patron d'un petit magasin.....	123
Texte 2	La valeur de l'argent.....	126
Texte 3	Une enquête sur les jeunes et l'argent.....	128
	文化点滴：法国人的消费观悄然改变.....	130

前 言

在“听、说、读、写、译”五项外语基本技能中，阅读技能对于提升其他技能极为关键。而一本好的阅读书既能帮助学生巩固学过的文法和单词，又能增强学生的阅读兴趣，并有助于写作和翻译能力的提升。编写一套实用的针对法语专业中低年级学生的基础法文阅读教材，无论对教师的课堂教学还是对学生的课后练习都是十分必要的。另一方面，编者发现随着中法关系不断紧密，两国在教育、文化、科技、经贸等方面的往来日益加深，法语在我国的应用范围明显扩大，法语人才的需求量也随之增加，社会上越来越多的人开始自学或者参加各类辅导班学习法语。针对这一现象，编者根据社会上普遍使用的法语二外教材《简明法语教程》及法国使馆推荐法语培训机构使用的原版教材《Reflets》的单词和语法的难易渐进程度而设计的这本教材，适用于已经学完《简明法语教程》上册的二外学生和拥有 300 学时左右的《Reflets》教材的学习者。

本着“通过阅读巩固已经学过的单词和拓展新词，增加文化知识并不断提高阅读的速度和正确率”的原则，编者选取了 96 篇短小精悍、题材多样、内容生动的法文文章，按主题分为 32 个单元，每篇文章后配有生词、阅读练习和相关文化常识。文章的由易到难、文字的生动活泼、练习题型的多样性和针对性，有助于学生逐步体会法文的表达方式、行文特点、重点词句的使用以及相关文化背景。

本书由李嘉懿主编，负责全书文章的筛选、编排、定稿等工作，同时负责 1-15 单元的文化常识和五个单元的练习题的编写。王新霞负责七个单元的课文选编、练习以及 16-32 单元的文化常识的编写。蒯佳负责剩余所有单元的配套练习的编写。Sébastien Correc 先生负责全书的审定。

由于编者水平有限，书中难免存在错漏，请使用者不吝赐教，以便于今后的修订。

编者

2009 年 1 月于北京



Texte 1 Diversité des vacances

C'est souvent au printemps qu'on commence à penser aux vacances d'été. Les giboulées de mars nous donnent le cafard, et seuls les rayons du soleil estival peuvent le dissiper. Donc on commence à feuilleter les brochures des agences de voyages. On choisit une destination et on achète les billets. Mais il ne faut pas prendre une décision à la légère, car il est important de bien choisir le genre de vacances qu'on souhaite passer.

Certains préfèrent les vacances culturelles pour enrichir leurs connaissances d'une civilisation. Peut-être seront-ils passionnés par l'Égypte des pharaons et iront-ils admirer le Sphinx et les pyramides du Caire, confortablement assis sur un chameau ! D'autres préfèrent les ruines grecques, comme l'Acropole. Ce genre de vacances peut être trop ennuyeux pour certains. Alors, ils recherchent l'aventure... Tant et si bien qu'ils la trouvent !

Ceux-ci considèrent les vacances comme une occasion de vivre de nouvelles expériences, été comme hiver. Les sports d'hiver font aussi la joie des enfants, mais des accidents peuvent toujours se produire. En été, le randonneur prend possession de son domaine : la montagne ! Pour grimper, de bonnes chaussures s'imposent, sinon gare aux ampoules ! Certes, la montée en télésiège est plus rapide mais le résultat est le même : au sommet, la vue est époustouflante ! Ici, on vit en pleine nature. On fait du camping. On mange ce qu'on peut pêcher dans le lac. Pour ceux qui n'aiment pas le poisson, la quinzaine promet d'être dure ! Pourquoi ne pas faire un safari, alors ? Admirer des animaux sauvages et

découvrir un nouveau pays, voir des éléphants de près ainsi que des zèbres. On peut aussi visiter les parcs nationaux, comme le Grand Canyon où tout est fait pour préserver la faune et la flore. Il existe même des régions tellement hostiles à l'homme qu'il doit lutter pour y survivre, car il se heurte sans cesse aux éléments naturels et aux intempéries.

Pour ceux qui recherchent plutôt des vacances paisibles, il y a les croisières. On voyage d'une île à l'autre, on bronze, on se régale et on se repose. Ce qui, pour beaucoup, est le but principal des vacances.

Mais avant de partir, les vacanciers ne doivent pas oublier : leur passeport, leur carnet d'adresses pour écrire des cartes postales et surtout leur appareil photo... Parce que si le soleil couchant disparaît, la photo, elle, reste.

VOCABULAIRE

1. giboulée n.f. (往往夹着雹或雪的)骤雨, 阵雨
2. cafard n.m. 伪君子; 蟑螂; 沮丧
3. estival, aux adj. 夏季的, 适合于夏季的
4. dissiper v.t. 使消散; 消除; 挥霍; 分散注意力
5. feuilleter v.t. 翻阅, 浏览
6. pharaon n.m. 法老
7. Sphinx n.m. 狮身人面像; 神秘莫测的人物
8. pyramide n.f. 金字塔; 角锥体
9. Caire n. 开罗
10. chameau, x n. 骆驼; 蛮不讲理的人
11. Acropole n.f. 雅典古卫城
12. randonneur n.m. 出游者, 远足的人
13. ampoule n.f. 灯泡; 水泡; 疱疹
14. télésiège n.m. 高空索道缆车
15. époustouflant, e adj. 令人惊讶的, 了不起的
16. quinzaine n.f. 十五左右; 两星期
17. safari n.m. (在非洲的)旅行; 狩猎远征
18. faune n.f. 动物群
19. flore n.f. 植物群
20. intempérie n.f. 坏天气
21. croisière n.f. 巡航; 坐豪华游轮旅游

EXERCICES

I. Vrai ou faux ?

1. L'Égypte et la Grèce sont des pays riches en culture et civilisation très anciennes.
2. En Grèce, le voyage sur le chameau est bien confortable.
3. Connaître une nouvelle façon de vivre est un des buts principaux de voyage.
4. Les sports d'hiver ne conviennent pas aux enfants parce qu'ils sont dangereux.
5. Le soleil couchant est éphémère, tandis que la photo reste.

II. Choisissez la bonne réponse :

1. Quel genre de vacances ci-dessous n'a pas été mentionné dans le texte ?
 - A. Vacances culturelles
 - B. Vacances au bord de la mer
 - C. Vacances dans la montagne
2. Quelle phrase ci-dessous n'appartient pas aux descriptions des vacances dans la montagne ?
 - A. Se coucher sous la tente
 - B. Chasser des animaux
 - C. Pêcher
3. Quel choix ci-dessous n'est pas le but principal d'un voyage en croisière ?
 - A. Se régaler
 - B. Se retrouver en paix
 - C. Découvrir la nature
4. Quel genre de moyens de transport n'est pas mentionné dans le texte ?
 - A. Chameau
 - B. Pieds
 - C. Canot

III. Associez les mots avec leur définition :

cafard	humeur mélancolique avec des idées noires
dissiper	mauvais temps
s'imposer	constituer une nécessité
intempérie	faire disparaître peu à peu

IV. Faites des phrases avec les mots ou les expressions suivants :

1. penser à
2. considérer... comme
3. gare à
4. de près
5. hostile à

V. Traduisez les phrases suivantes en chinois :

1. Mais il ne faut pas prendre de décision à la légère, car il est important de bien choisir le genre de vacances qu'on souhaite passer.
2. Pour ceux qui n'aiment pas le poisson, la quinzaine promet d'être dure !
3. Il existe même des régions tellement hostiles à l'homme qu'il doit lutter pour y survivre, car il se heurte sans cesse aux éléments naturels et aux intempéries.
4. Ici, on vit en pleine nature.

VI. Répondez aux questions suivantes selon le texte :

1. Selon le premier paragraphe, quelles sont les différentes raisons de partir en vacances ?
2. Quels sont les plaisirs du voyage dans la montagne ?

Texte 2 Partez pour les vacances d'été

Plus de la moitié des Français partent aujourd'hui en vacances au cours de la période d'été (du 1er avril au 30 septembre). L'augmentation du taux de départ n'a pas arrêté de continuer depuis plusieurs décennies, jusqu'au début des années 90. On a observé un repos entre 1990 et 1992, suivi d'une nouvelle hausse, avec un record de 58.1% atteint en 1994. Les taux de départ récents ne sont plus directement comparables, car les modes de comptabilisation ont changé. On peut estimer cependant que six Français sur dix partent en vacances au cours de l'été.

L'augmentation observée depuis les années 60 concerne surtout les catégories sociales modestes, rendue possible par la diminution des écarts. Il existe cependant encore de fortes disparités : près de 90% des cadres, des membres des professions libérales et des professions intermédiaires partent en vacances d'été, contre environ 60% des employés, des ouvriers qualifiés ou des contremaîtres et moins de 40% des agriculteurs. Le lieu d'habitation est un critère important : 80% des Parisiens partent, contre seulement 60% des habitants des autres grandes villes et 40% de ceux des communes rurales.

La réalité ne correspond pas toujours aux intentions. Début 2000, seulement 17% des Français n'avaient pas envie de partir en vacances au cours de l'été. Parmi les candidats au départ, 62% pensaient passer leurs congés en France. Ceux qui déclaraient vouloir se rendre à l'étranger se disaient attirés par des destinations méridionales comme l'Espagne, l'Italie et le Maroc. 47% de ceux qui voyagent régulièrement au cours de l'année pensaient partir à l'étranger, 39% seulement en France.

摘自：Gérard Mermet, *Francoscopie*

VOCABULAIRE

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1. taux n.m. 比率 | 8. modeste adj. 虚心的, 谦虚的; 朴实的 |
| 2. décennie n.f. 十年 | 9. écart n.m. 间距, 差距, 差别 |
| 3. record n.m. 记录 | 10. disparité n.f. 不相称, 不协调 |
| 4. atteindre v.t. (P.P. : atteint) 达到 | 11. contremaître, esse n. 工长, 工头 |
| 5. comparable adj. 可比较的, 可类比的 | 12. critère n.m. 标准, 准则 |
| 6. comptabilisation n.f. 记帐, 入账 | 13. rural, e adj. 乡村的, 农村的 |
| 7. catégorie n.f. 种类, 类别; 范畴 | 14. méridional, e adj. 南方的, 南部的 |

EXERCICES

I. Trouvez des synonymes :

une catégorie	un écart
un congé	une période
une mode	une profession
une habitation	se rendre à
déclarer	observer
régulièrement	

II. Trouvez des antonymes :

une augmentation	une hausse
le début	le départ
continuer	révéler
modeste	

III. Traduisez les phrases suivantes en chinois :

1. On a observé un repos entre 1990 et 1992, suivi d'une nouvelle hausse, avec un record de 58.1% atteint en 1994.
2. L'augmentation observée depuis les années 60 a concerné surtout les catégories sociales modestes, rendue possible par la diminution des écarts.
3. 47% de ceux qui voyagent régulièrement au cours de l'année pensaient partir à l'étranger, 39% seulement en France.

IV. Répondez aux questions suivantes selon le texte :

1. Quels sont les changements depuis les années 60 ?
2. Quelles catégories sociales ces changements ont-ils concernées ? Pourquoi ?
3. Quelles sont les différences entre la capitale et la province ?
4. Pourquoi « La réalité ne correspond pas toujours aux intentions » ?

V. Soulignez les phrases clés de chaque paragraphe et faites un résumé du texte en 50~60 mots.

Texte 3 Les vacances, c'est parti !

Avez-vous votre passeport et vos billets ? Les valises sont prêtes ? Oui ? Alors, c'est parti ! Que diriez-vous d'un séjour à la campagne, dans un gîte ?

Se lever avec le soleil, vivre au rythme de la nature, donner à manger aux poules et aider le fermier à traire sa vache ! Quoi de plus agréable qu'une petite sieste dans le foin, et le soir, un bon repas au coin du feu ?

Mais peut-être préférez-vous aller dans une station balnéaire, louer une villa avec vue sur la mer, et bronzer toute la journée, allongé sur un transat ? Vous pouvez aussi descendre à l'hôtel, à Miami, au bord de la mer.

A peine arrivé, vous demandez la clef de votre chambre à la réception. Une fois les valises défaits, plusieurs possibilités s'offrent à vous : vous remettre du décalage horaire, au bord de la piscine, siroter des cocktails exotiques ou pratiquer des sports nautiques. Le soir venu, votre dîner vous attend.

Toute l'équipe de l'hôtel est là pour vous servir. Rien n'est laissé au hasard : spectacle assuré pour les couche-tard ! Pas besoin de mettre la table, de passer l'aspirateur, de préparer votre petit déjeuner, ni même de laver votre linge. Voilà des vacances de rêve !

Mais peut-être préférez-vous la montagne et ses beaux chalets ? Faites des provisions suffisantes en cas d'importantes chutes de neige ! Après une journée passée sur les pistes, il est bon de se retrouver, au chaud, entre amis.

Et si vous aimez l'aventure, il y a le camping, pour profiter du grand air. Pendant quelques jours, vous goûtez au luxe d'une nuit passée à la belle étoile. Rien à voir avec un simple cinq étoiles !

Mais peu importe le mode d'hébergement : une caravane... un bateau... C'est toujours un plaisir de rentrer chez soi!

VOCABULAIRE

1. gîte n.m. 住所, 住处
2. rythme n.m. 节奏, 节拍; 韵律; 速度
3. traire v.t. 挤(母畜)的奶
4. sieste n.f. 午睡, 午休
5. foin n.m. 干草, 柴草
6. balnéaire adj. 海水浴的
7. transat n.m. 帆布躺椅
8. défait, e adj. 解开的; 弄乱的; 精神不振的
9. décalage horaire 时差
10. siroter v.t. et v.i. 小口地喝, 呷, 抿
11. exotique adj. 外来的, 异国的, 异国情调的
12. nautique adj. 航海的; 水上的, 海上的
13. aspirateur n.m. 吸尘器
14. chalet n.m. 欧洲山区木屋
15. provision n.f. 储备; 预付金, 保证金
16. hébergement n.m. 留宿; 接待; 收容
17. caravane n.f. 沙漠旅行队; 旅行挂车

EXERCICES

I. Choisissez la bonne réponse :

- De quoi parle le texte ?
 - Des vacances
 - Des loisirs
 - Du sport
- Dans quel ordre se déroulent les vacances du texte ?
 - Le camping, la mer, la montagne, la campagne
 - Le camping, la montagne, la mer, la campagne
 - La campagne, la mer, la montagne, le camping
- Quel est le type de logement qu'on ne mentionne pas dans le texte ?
 - Un gîte
 - Un moulin
 - Une tente
- Pour bronzer, on s'allonge sur...
 - un transat.
 - une balançoire.
 - une chaise.
- Quelle activité n'est pas citée pendant le séjour à la campagne ?
 - Faire la sieste dans le foin.
 - Donner à manger aux poules.
 - Aller chercher les oeufs.

II. Traduisez les phrases suivantes en chinois :

- Se lever avec le soleil, vivre au rythme de la nature, donner à manger aux poules et aider le fermier à traire sa vache ! Quoi de plus agréable qu'une petite sieste dans le foin et le soir, un bon repas au coin du feu ?
- Rien n'est laissé au hasard : spectacle assuré pour les couche-tard !
- Faites des provisions suffisantes en cas d'importantes chutes de neige !
- Pendant quelques jours, vous goûtez au luxe d'une nuit passée à la belle étoile.

III. Répondez aux questions suivantes d'après le texte :

- De quels genres de vacances parle-t-on dans le texte ?
- Quelles sont les raisons de passer des vacances au bord de la mer ?
- Selon le texte, énumérez les loisirs des vacances au bord de la mer ?

文化点滴：法国人的假期

法国在 1936 年通过的《带薪假期法》规定，连续工作满一年的劳动者每年可以享受为期两周的带薪假期。20 年后法定带薪假期延长为 3 周。到了今天，“带薪假期”在法国已成为一种无可争议的社会福利。

拥有了带薪假期，应当如何享受？1936 年还没有现在随处可见的旅行社为游客们提供多种选择，法国人也似乎没有立即适应“突如其来”的自由，所以当年放假期间，大部分人要么留在家中休息调整，要么返回家乡农村，帮忙干些夏季农活。

慢慢地，法国人的旅游观念逐渐加深，开始利用假期去参观他们从没到过的省份或邻近的国家，更多的人到高山上或大海边与大自然亲密接触。为了节约，法国人多是骑自行车或者坐火车出游，然后找地方野营。

直到 20 世纪 70 年代，假期出游才成为时尚，被海滨的阳光晒成橄榄色的皮肤成为人们有钱休闲的象征。如今，带薪假期已成为法国人生活中不可或缺的一部分。



Texte 1 La cuisine française

Aimer la bonne nourriture, être gourmet, sont des qualités et font partie de la bonne éducation, une personne doit les avoir. Par contre, si un homme n'est ni gourmand ni connaisseur, s'il n'a aucun intérêt pour la table, il présente une très mauvaise image, celle d'un personnage grossier, peu sociable. Partager et parler de ce qu'on mange sont de grands plaisirs pour les Français. La gastronomie fait partie du patrimoine culturel des Français. Dans la littérature française, il y a souvent des scènes de ripailles et de partages de bonnes nourritures.

Les goûts en France ont, semble-t-il, beaucoup changé au cours de l'histoire. Aux XIV^e et XV^e siècle, le goût pour les épices était très répandu, surtout dans l'aristocratie. Un grand nombre de ces épices a disparu aujourd'hui, puisqu'on n'utilise guère ordinairement plus que le poivre ; mais on garde toujours une grande place aux assaisonnements. Les recettes montrent qu'on aimait les assaisonnements acides comme le vin, le vinaigre. Le goût pour le sucré s'est développé lentement, avec une séparation assez claire entre le salé et le sucré. Il y a peu de plats salés-sucrés dans la cuisine traditionnelle. Les sucreries sont bien souvent considérées comme des aliments pour les enfants et pour les femmes. Les hommes n'aiment pas tellement les desserts, cependant il y a de nombreuses exceptions...

C'est le contenu de l'alimentation quotidienne qui a beaucoup changé. Il n'y a guère qu'à la campagne et dans les petites villes de province que l'on continue à manger tous les jours des plats cuisinés comme autrefois, préparés à base de légumes du jardin ou achetés sur le marché. Partout ailleurs – la nourriture

s'est diversifiée. Les supermarchés ont transformé l'image de certains aliments, considérés il y a peu de temps comme des produits de luxe et devenus maintenant faciles à acheter à tous. Le gigot d'agneau ou le saumon sont devenus presque aussi populaires que le bon poulet. Les Français se sont habitués à consommer des produits venus d'ailleurs. Des plats de pays étrangers sont devenus à la mode: les pizzas, le couscous, la cuisine asiatique.

La façon de manger a beaucoup changé aussi, puisque de plus en plus de Français prennent le repas de midi à l'extérieur de chez eux. Le petit déjeuner est toujours rapide et simple (on avale un café ou un café au lait, et on y trempe une ou deux tartines) ; il est même, pour beaucoup, complètement inexistant, cela explique pourquoi les Français ont souvent très faim à partir de midi ou treize heures. Mais à la différence d'autrefois, le déjeuner est un repas beaucoup moins important. Beaucoup d'enfants et d'adultes déjeunent à la cantine de leur école ou de leur lieu de travail. Certains se contentent de manger un seul plat, ou même un sandwich ou un croque-monsieur. C'est le dîner qui est devenu pour beaucoup le repas principal. La plupart des gens considèrent, en effet, qu'il est indispensable de faire au moins une fois par jour un vrai repas, d'une part parce que c'est nécessaire pour la santé, d'autre part parce que c'est un moment important dans la vie de famille.

摘自: Nelly Mauchamp, *Les Français : Mentalités et comportements*

VOCABULAIRE

- | | |
|---|---|
| 1. gourmet n. 美食家, 品味者, 鉴赏者 | 19. à base de... 以……为主要成分 |
| 2. gourmand, e n. 爱好美食的人, 贪吃的人 | 20. se diversifier v.pr. 多样化, 变化 |
| 3. connaisseur, se n. 行家, 内行人 | 21. transformer v.t. 改变, 变革 |
| 4. grossier, ère adj. 粗俗的, 粗野的 | 22. de luxe loc.adj. 奢华的, 豪华的, 奢侈的 |
| 5. sociable adj. 易于交往的, 合群的 | 23. gigot (n.m.) d'agneau (n.m.) 羊后腿 |
| 6. gastronomie n.f. 美食学 | 24. saumon n.m. 三文鱼 |
| 7. patrimoine n.m. 家产; 遗产; 财富 | 25. consommer v.t. 消费 |
| 8. ripaille n.f. 盛宴, 美食 | 26. couscous n.m. <阿>古斯古斯(北非一种用麦粉团与肉、鸡、鱼或蔬菜和在一起的食品) |
| 9. goût n.m. 胃口, 味道, 品味 | 27. avaler v.t. 吞, 咽 |
| 10. épice n.f. 佐料, 香料 | 28. tremper v.t. 使浸透, 浸湿 |
| 11. aristocrate n. 贵族 | 29. inexistant, e adj. 不存在的, 毫无价值的 |
| 12. ne... guère que 几乎只 | 30. se contenter (+de) v.pr. 满足于…… |
| 13. poivre n.m. 胡椒 | 31. auparavant adv. 从前, 以前, 起先 |
| 14. assaisonnement n.m. 调味品 | 32. indispensable adj. 必不可少的, 不可或缺的 |
| 15. acide adj. 酸的 | 33. d'une part... d'autre part... 一方面……另一方面…… |
| 16. vinaigre n.m. 醋, 食用醋 | |
| 17. considérer... comme... 把……视作……, 把……看作…… | |
| 18. contenu n.m. 内容, 内装物 | |